

2

⋮

⋮

.

.2011/2010 :

2

:

-	-	- 1
-	-	- 2
-	-	- 3
-	-	- 4
-	-	- 5
-	-	- 6

:

2011/2010 :

■

.

-

-

.

.

"

"

"

"

"

"

«

»

"

"

.

-

-

.

⋮

-

»

-

«

»

«

.

.

-

-

-

-

.

”

”

.

.

”

”

”

”

⋮

.

)

)

(

-

-

(

"

"

.

.

"

"

...

.

.

.

-

-

.

.

"

"

"

"

.

"

"

■

« » conflit des interprétations)
 (de la grammatologie)

—

(dissémination) « » (le rôle du lecteur) « »

.

:

-1

.

-2

.

.

»

" "

.

«

.

"

"

.

"

"

"

"

.

:

.

.

.

.

.

-

.

-

.

.

⋮

“ ”

•

“ ”

•

« »

⋮

“ ”

•

“ ” -

“ ”

•

•

•

-

•

« » ⋮

⋮

⋮ -

«

»

.()

.

." "

-

-

" "

-

-

.

" "

⋮ -

"

" "

" "

" "

"

.

"

"

-

-

"

"

"

"

.

"

"

.

⋮

« »

⋮

-

-

-

.

.

.

.

-

"

"

...

/

/

/

"

"

.

"

"

"

"

"

"

-

"

"

-

. ...

()

- "

"

"

"

.

-

:

1

1

■

—

—

■ ■ ■

—

—

■

•

—

1

1

—

«.

» :

■

□

□

■

⋮

()

() -1

⋮ -2

. -1 -2

) -2 -2

.(

. -3 -2

⋮ -3

.() -1 -3

. -2 -3

. -3 -3

. -4 -3

. -5 -3

-1) (:

.

-

-

"

"

(Paul .

Stapfer)

.

(Julien Hirsh)

(P. Van فان تيفم .1914

Tieghaem)

(1) .

.

:

.

«

» :

:

(1)

.67

.2006

.01

.

.

.

(1)

(Roland Barthes)

(1966)

(narrateur) (auteur matériel)

« »

(G.Genette)

.(sa théorie des voix et de la focalisation)

(la productivité « » (Julia Krestiva)

(la structure du texte « » (1970) textuelle)

(1973) (Lotman) " " artistique)

(1971) (M.Riffaterre) (Archilecteur)
(Essai de stylistique structurale)« »

(Maria Corti)

.(1976) (Principi della comunicazione litteraria)
(Lector in « » (Umberto Eco)
« » (1979) fabula)

.(Van Dijk) فان ديك « »

(Wolfgang Iser)

(1972) (le lecteur implicite) « »

(1) " " " " " " "

" "

(1976) (L'acte de lecture) « »

« » « » « » « »

. « »

(1969)

.

- - " "

⋮

⋮

" " ⋮

» (Catharsis) () « »

« » « » «

⋮

⋮ « »

(R.Holup) (1984) " "

" "

⋮

(Théories « »

sémiotiques)

(1965) (Perouse) " "

(1)

:

:

-1

« »

-2

.

.

« »

" " " "

(Pratt) " "

1977

(1)

"

"

(L'œuvre « »

(1967) (1962)

1958

ouverte)

.

-

-

«

»

(Fennegans Wake)

"

"

« »

⁽¹⁾.(Pareyson)

(Présémiotique)

" " " "

" "

(la pluralité de sens) "

» (Renaissance)

(l'hermétisme néo-platonicien) «

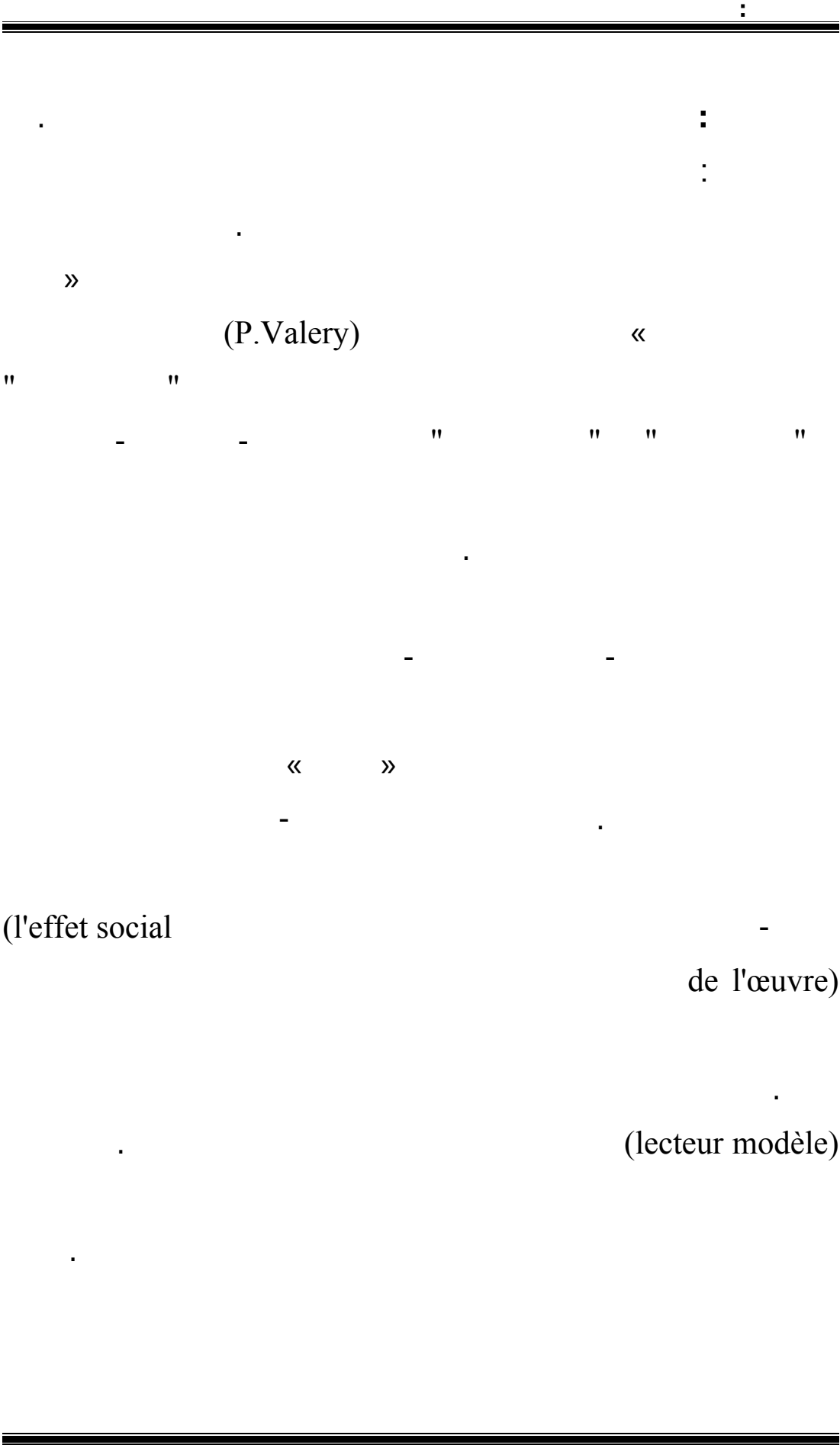
(Texte

(le texte idéal)

poétique)

(lecture

: herméticosymbolique du texte)



:

.

"

"

(1) .«

» . " "

(2) .

:

-2

" "

!

(¹). (la lecture)

: -1-2

»

(ce qui est écrit)

(Robert de

(²). «(ce qui est dit)

» Trans)

Robine Nicole: «La lecture» in Robert Escarpit: « **Le Littéraire et le social,** (1)
Eléments pour une sociologie de la littérature» Champs Flammarion.1970. p.221.

R. Galisson et D. Coste: «**Dictionnaire de didactique des langues**». (2)
Hachettes librairie. 1976.p.312.

⋮
(émission) (1) «
(code écrit)
(code oral)
(2) (orthoépïe) « »
»
(3) «

⋮ -2-2

⋮
/ »
⋮
(4)

⋮ .45 (1)
.15 .2004 .
R.Galisson et D.Coste: Op.Cit. p.312. (2)
Ibid: p.312. (3)
« » : (4)
. 41 .1989 61/60

(Mauron)

(1)« » (G.Bachelard) " " .(Rien n'est donné, tout est construit)

(Figures 3) "3 " " "

« » (M.Proust)

! " - -

.(œuvre ouverte) (2)"

.(Philippe Sollers)

(Anneau de Möbius) * »

(3) .«

Michel Charles: Op.Cit. p.86.

Ibid: p.86.

(1)

(2)

(Anneau de Möbius)

...*

Michel Charles: Op.Cit. p.86.

(3)

) ()
» .() (

-

-

(1) .«

.

.

(Unité)

(Fragments)

.

/

.

.

⋮

«

» : (1)

.115 . 1984

»

.

(1).«

.

.

“ ”

“ ” .

»

.

.

(2).«

» 18 17 . «S/Z» « / » : (1)

.199 .1987 1 «

- .« » : (2)

.45 .2005 .

»

(1) .«

" "

» .

" "

.

(2) .«

.

—

.

—

»

...

.

.«

» : (1)

.21 1993

.22 : (2)

(1).«

»

/

(2).«

. " " " "

" "

(Hans Robert Jauss)

"

.(Wolfgang Iser)

" " " " "

. " " - -

" " . - - " "

» : " " .

(3).«

. « » : (1)

.198 .1987 .1

.22 : : (2)

Théories de la réception et de la lecture selon l'école de Constance. <http://fr.wikipedia.org/wiki/p.01>. Vu et consulté le 24/10/2009. (3)

— —

“ ”

■

“ ”

» (1) .

“ ”

(2) .«

— —

Ibid. p.11. (1)

. « » : (2)

.15 .1996 : .10 :

(horizon

d'attente)

(1)

(2)

Hans robert Jauss: Op.Cit. p.50.
Ibid: p. 51.

(1)

(2)

“ ”

» :

.

(1) .«

.

.

.

.

:

:

» :

.

.«

()

» :

(1)

.16 .1996 .10

.. (1)«

“ ” (2)
» “ ” .

(3) .«

. ()

“ ”
.

“ ”

»

.23 : (1)
Hans robert Jauss: Op.Cit. p.38. (2)
Ibid: p.60. (3)

(1) .«

" "

(Théorie de l'effet et de la "

" " "

communication)

.

" "

" "

(2) .

.

:

" " "

(3) .

."

(caractère virtuel)

.

.24 . : (1)

Wolfgang Iser: «l'acte de lecture, théorie de l'effet esthétique». Trad. de (2)

l'allemand par Evelyne Szncer. Bruxelles: P.Magdara 1985. p.46.

Ibid: p.48. (3)

"

.

"

"

(le répertoire du texte) "

"

"

.

—

.

—

.

(1)

.

⋮

⋮

(évènement)

▪

» .

...

▪

▪

(1) .«

⋮

-3-2

(2) " " " "

«- - » : (1)

.43 .1989 61-60

Robert Escarpit: Op.Cit. p.221. (2)

.

"

"

.

.

(1)

.

-

—

.

-

—

»

"فيدر" (Phèdre)

(1).«

(signe)

(Teuth) " "

.

.

-

(2).

." "

» (J.Kristeva) - "

"

—

(3).«

— "

"

(4)

-

" "

.

(objet matériel) "

"

.

Ibid: p.9. (1)

Ibid: p.9. (2)

Ibid: p.9. (3)

Robert Escarpit: Op.Cit. p.222. (4)

—

(code commun) " " -

(1)

.

-

—

" " " " " "

" "

.

.- -

.

-

—

.

-

—

.

.

.

(2)

.

Ibid: p.223.

(1)

Ibid: p.224.

(2)

⋮

⋮

» (Jean Paul Sartre)

(1) «

.

.

—

—

.

—

—

—

—

⋮

⋮

.

.

·

·

· - -

(diffusion) »:

(1).«

()

·

·

· " "

- -

.(l'acte de lecture) « »

:

(message émis)

(Psychisme)

(1)

:

-3

(interprétario)

.«

»

«

»

.

(signe)

.(parole)

(geste)

.()

."

"

"

"

"

"

(2)

" "

.

.

Ibid: p.227.

(1)

Julien de l'Apostat: «**Encyclopédia Universalis**. Corpus 12». France. S.A. 2002. (2)

p.310.

:

-

-

.

.«

»

.

...

(signe)

-

:

(signification)

(complexes)

-

⁽¹⁾.(vastes)

(évanescents)

(énigmatiques)

:

!

-

-

-

-

(démonstration)

.

.

" "

" "

.

:() -1-3

(Hermeneutik)

(1) " " " "

" " " " " " :

" " " " " " " " " " " " " "

:

:(Hermeneutik)

() () (Hermeneuo)

.()

(hermeneus) (herméneutes)

.

(Hermeneutikòs)

(Hermeneutikè)

" " " "

: (Herméneia)

(1)

: (Hermeneuo)

-1

-2

(2)

-3

□

□

□

□

|| || - - || || || ||

” ”

□

□

115

□

□

(3)

Ibid: p.9.

(1)

Ibid:p.9.

(2)

Ibid: p.12.

(3)

" " " " "

."

.

.

"

" " "

.

.

.

« »:

« » :

(1) " "

" " " " :

.

:

:

-2-3

.

" " " "

.

)

" " (" "

(1) "

.

:

:

-1

(Opérante)

" -2

.(la pluralité des interprétations) "

- " "

":
.(L'interprétation n'est jamais achevée) ⁽¹⁾"

" " -3
(L'interprétation peut être double, interprétation ⁽²⁾" " allégorique).

(Mircea Eliade)

Ibid: p.35.

(1)

Ibid: p.35.

(2)

"

"

"

"

.

"

"

(1) " "

: -3-3

«interprétation»

(Herméneia)

«interprétation»

" "

"

"

-

-

(2)

(des interprétations)

()

"

"

"

"

(les interprètes des "

"

(Platon)

(3)

"

"

dieux)

Ibid: p.37.

L'interprétation n'est elle qu'une traduction ? Op.Cit. p.03.

Ibid.p.03.

(1)

(2)

(3)

—

8

"

■

■

□

"

Saintes Ecritures)

—

" "

”

!! !!

(Nouveau Testament)

.(interprétation allégorique) "

(les Kabbalistes)

■

"» .

«

(1)

« »:

(2)



»

(critères)

" " " "

(1)

- (1677-1632) (Spinoza) -

" "

(Frédéric Shleiermacher)

(distance historique)

. (distance psychologique)

.

.(science de l'interprétation des signes)« »

.

" " !

(2)

L'interprétation n'est elle qu'une traduction?: Op.Cit. p.04. (1)

Peter Szondi: «**L'herméneutique de Schleiermacher**» in revue: «Poétique» (2)
N°70. 1987. Editions Seuil. p.147.

:

:

-4-3

(Wilhelm

Dilthey)

" "

." "

) ()

.*

(

.

» :

.(l'extérieur)

(l'intérieur)

" " " "

(1).«

...

.** -" " -

(cercle herméneutique) " "

.

*

«

» : (1)

.84 1995

" " " "

**

.

(1917-1858) (Durkheim)

" "

« »

(1) " " " "

(1920- (M.Weber)

" "

(Sociologie de la " " 1864)

" " » : compréhension)

(2) « " "

(des " "

(des intentions) " " actions)

.(sens subjectif) " "

" "

.

(Sigmund Freud)

(le rêve) (1939-1856)

" " .(l'interprétation des rêves) « »

— (3) " "

-

.

L'interprétation n'est elle qu'une traduction?: Op.Cit.p.05. (1)

Ibid. p. 05. (2)

Ibid. p.06. (3)

■

1

jeté dans le monde)

■

⋮

- —

... »

(1).«

(monde objectif)

(Hans Georg Gadamer)

" (l'œuvre d'art)

" " (connaissance factuelle) "

.

.

" "

(les traditions) (2)

.

- —

« » : (1)

.121,122 .1994 1 97

Hans Georg Gadamer: «**Vérité et méthode**» Traduit par Etienne Sacre. Editions (2)
Seuil, Paris, 1976, collection l'ordre philosophique. p.109,110.

(Paul " "

- Ricœur)

- —

. . . .

(Jacques Derrida)

(interhumain) " - "

. " "

			.	- 1
		.		
		.	:	1-1
" "		"	:	2-1
		.	"	
."	" "	"	:	3-1
		.		-2
		.		-3
		.		-4
		.		-5

⋮

⋮

- -

"* " (le (L'être et le temps) « » phénomène du langage)

1903 " " 1889 20 : *

" " " "

1916 « » .

⋮

« » 1923

⋮

.1976 26

⋮

*.

" "

».

(1).«

.

⋮ *

" "

.

" " "

" " " " " "

« »

" "

" "

" " " "

Martin Heidegger cité par Arion Lothar Kelkel: "**La légende de l'être,** (1)
Langage et poésie chez Martin Heidegger". Librairie philosophique. Jean Vrin.
Paris. 1980.p.160.

■

»:

■

(the way to language) *"

!!

>>

-(Bronze) " " - - -

. «

.20 .1989

□

□

*

■

()

»

(1).«

.

" "

.

.

(2).

.

-1

(L'origine de l'œuvre * "
.(ursprung)

"

d'art)

.«

» : (1)

.85 .1995

Arion Lothar Kelkel: Op.Cit.p.359.

(2)

(Holzwege) :

*

(Chemins qui ne mènent nulle part). Trad. de l'allemand par Wolfgang :
Brokmeir et François Fédier. Paris, Gallimard,1962.

— —

■

■

■

“ ”

— — —

■

» .

1

Ibid: p.11. (2)

.85

(Les choses) " "

.

»

.

(pure réalité)

⁽¹⁾ .«

(idée préconçue) " "

» " "

" " .

- – (Les Souliers) (Van Gogh)

(Friedrich Hölderlin) * ...

(Beethoven)

⁽²⁾ .«

.

Martin Heidegger: Op.Cit.p.12. (1)

20 (christian friedrich hölderlin johann) *

1843 07 1770

Martin Heidegger: Op.Cit.p. 13. (2)

» :

" " " "

(1).«

:

" " " " - 1

.(le support de propriétés)

-2

"

.(L'unité d'une pluralité d'impressions) "

(Matière informée) " " -3

(2) .

« » : (1)

.261 .1960

Martin Heidegger: Op.Cit.p. 23. (2)

⋮ " " " "

⋮ " " " "

(statue)

(1) ⋮ ...

⋮

⋮ - -

⋮ " "

(communiqué) " "

⋮

⋮ (L'œuvre d'art est une allégorie) ⁽²⁾

Ibid: p.13. (1)
Joseph Sadjik: Op.Cit. p.19. (2)

.(Le propre de l'œuvre)

- - :

⁽¹⁾.(son métier)

"

"

-2-1

"

"

(2)

-

-

.

» .

⁽³⁾.«

.

"

"

"

"

.

Martin Heidegger: Op.Cit.p.13.

Arion Lothar Kelkel: op.cit. p. 214.

:

-3-1

.

" "

...

. (spontanéité)

« »

» .« »

" " "

" " . "

(1) .«

" " " "

" "

.

“ ”

()

“ ”

“ ”

“ ”

()

" "

» (l'appel silencieux de la terre)

.

(1).«

.

(2) .

" "

:

! ..

"

"

"

"

"

"

"

» :

"

(3).«

(1) مارتن هيدجر: «أصل العمل الفني». ص 50.

(2)

Martin Heidegger: Op.Cit : p.25.

(3) : . 168

(l'œuvre d'art et la vérité)

-2

." " " " "

(1)

(La vraie œuvre d'art

agit sur nous)

(l'avènement de la vérité)

(2)

" "

(3) " "

Martin Heidegger : Op.Cit. p.26.

(1)

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.38.

(2)

Martin Heidegger : Op.Cit. p.27.

(3)

- -

(1)

.

(2)

.

.

(3)

.

" "

.

" "

.

.(Le monde et la terre)"

"

⋮

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.40.

(1)

Ibid: p.64.

(2)

Ibid: p.66.

(3)

	:
(La présentation du monde)	-
(La révélation de la terre)	-
(1)	.
:	
.	- 1
.(Le pouvoir de se manifester) ⁽²⁾	- 2
.	
(3)	.
.	
.	
» .	
(...)	
.	
(4) .«	
Ibid: p.92.	(1)
Ibid: p.101.	(2)
Ibid: p.103.	(3)
.68 .«	» : (4)

(obscur)

.(le combat)⁽¹⁾

» .

...

(2) .«

.(création)

⋮
- - ⋮
(1) .« »: .

⋮
⋮
.(choix)

⋮
⋮
(déchirure)⁽²⁾ .

⋮
⋮
.(L'œuvre d'art est toujours insolite) ⁽³⁾

Joseph Sadjik: Op.Cit. p.111. (1)
Ibid: p.124. (2)
Ibid: p.124. (3)

■

■

—

—

■

(Il n' y a pas de vérité absolue, parce que la vérité
 . est liée à l'errance)
)
 (...

(1)

(2)

(L'art et la poésie)

-3

.

(Tout art est ⁽¹⁾«

»

.

essentiellement poème)

.

.

!

»

.(Projeter dans l'ouverture de l'être) ⁽²⁾«

-

-

.

(La sphère du langage) " "

⁽³⁾«

» .

.

.

Ibid: p.131.

(1)

Ibid: p.131.

(2)

Ibid: p.131.

(3)

:

" "

.

(1) .

()

.

»

(2) .«

.

.

.

Ibid: p.131.

(1)

« ص 97.

: »

(2)

-4

?" * " " "

>> " " " " " " "

(1) «

(2)

"

(3) « »

« » 1936 *

.1943 1942 1941 :

$$\vdots \quad (1)$$

.140 .1974 .

Arion Lothar Klkel: Op.Cit. p.548.

(2)

Ibid: p.549.

(3)

■

1

■

!!

■

•

"

"

■

(3) «

■

(2)

⋮

." "

⋮

» .

(1)«

(le plus périlleux (2)

.des biens)

» !

⋮

⋮

— — — — —

(3) «

[illegible]

—

!!

■

■

appartenance à la terre)

■

145 .« »: (3)

(3)

(3)

.

.

...» :

(Sophocle)

«

!

(1)

"

"

-

-

.

-

-

.

.

.

.

.

- -

« »

.

.

.

.

.

.

(Le langage et le dialogue)

-5

.(dialogue)

(1).« » .

»:

(2).«

·
» ." "

" "

(Depuis que « » : (1).«
» « » : .nous sommes dialogue)

(2)«" "

» .

« »

(3)«

" » . (l'autre)

(4) .« " " "

·

.96 . (1)
.148 .« » : (2)
.147. : (3)
· : (4)

					:
					.
	(1)	«		»	
		"		"	" "
		«		»	.
(Le dit et le	"	"	"	"	
	(...)			» non dit)	
		(...)			
	(2)	«			
					.
	—			"	"
			-		
		»			
		(3)	«		
					.
(Ce qui reste ce	(4)	«		» :	
					.sont les poètes qui le fondent)
Arion Lothar Kelkel: Op.Cit.565.					(1)
.94				- :	(2)
Arion Lothar Kelkel: Op.Cit.p.568.					(3)
Joseph Sadjik: Op.Cit.p.138.					(4)

»

(1) «

- -

(2)

« »

(3)

(L'homme en fondant ce qui est, se fonde en même temps
lui-même)

96 : (1)
Joseph Sadjik: Op.Cit. p.139. (2)
Ibid: p.139. (3)

(1)« »

(La poésie n'est pas plaisir, la poésie est le dévoilement de
l'être)

Herder " "

.

.(Le poète est signe de son temps) (2)« »

()

.

» .

(3) .«

(4) .

▪

Ibid: p.140.

Arion Lothar Kelkel: Op.Cit. p.575.

.21 .

:

.21 : (4)

(1)

(2)

(3)

:

-1

-2

-1-2

-2-2

-3-2

-4-2

-3

-4

-5

-6

⋮

" " " "

"* "

»

(1) „

(Ferdinand (structuralisme)
(1913-1857) de Saussure)

.

:Paul Ricœur *

1913 (Valence)

(Esprit) " "

. 1950 .

" "

.() .

:

.(1969) - -

.(2005) .

„ » : (1)

. 07 .2003 .1 .

(Le conflit des interprétations) « »

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮ - -
" "

(1) .

»

(2) .«

Paul Ricœur: «**Le conflit des interprétations**, essais d'herméneutique». (1)
Editions du seuil. Paris, 1969. p. 14.

.« » : (2)

.66 .2002 .1 . -

-1

()

"

" " "

.

.

(1) .

*

.

(2) .

.

.125 . : (1)

" " :

.125 . : (2)

:

:

(La dichotomie de la langue) **-1**

(1) .

»

(code)

(2) .«

» .

(3) .«

:

-2

(La subordination du point de vue diachronique au point
de vue synchronique)

. « » : (1)

.118 .2005 .1 .

.118 : (2)

.11 . « » : (3)

" "

" " (une science des états de systèmes)

" (science des changements) " "

(1) "

- -

» :

» (2) .«

(3) .«

»

(4) .«

.

.

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 246.

(1)

.139 . : (2)

.126 : (3)

3 . .« » . (4)

.31 .1985

-
-
.

" " " " -3

La réduction des aspects substantiels aux aspects formels.

(1)«
»
." " " " »

(2)«
- -
" "
:
.
.
» :
(3)«

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 82. (1)
 .09 . .« » : (2)
 .09 : (3)

(La clôture des signes)

-4

» (1) .« »

(2) .«

»

. -

-

(3) .«

-

.

-

-

-

.

.

-2

()

.

» . (médiation)

(Ce à quoi et à travers quoi nous nous ⁽¹⁾.«
dirigeons vers la réalité).
(l'acte de médiation)

.

.

-

.

-

-

—

:

■

1

—

—

1

(1)

(2)

(3)

(19-1843)

1-2

.

»

.

(1).«

.

:

-

:

(2).

-

.

» . -

-

:

:

.

.

«-

-

» :

(1)

.61

.2001

.

.

.

.34

.

:

(2)

(1) .«

⋮

.

.

.

.

.

"

—

—

"

(2) "

"

.

⋮

.

⋮

⋮

(1)

(2)

...

»

(3) «

(1911-1833)

2-2

.62 «-

-

.145 : (1)

» : (2)

.62 : (3)

(1)

.

*

.

" "

" " " "

.

Peter Szondi:Op.Cit. p. 142.

(1)

*

-

-

.

.

.

.

" "

" "

.

.

.

.

.

.

" "

" " :

(1)

()

(2)

:

« »

" "

" "

(3)

Helmut Seiffert: Op.Cit. p.9.

.146

:

.146

:

(1)

(2)

(3)

■

■

— — .
— —
.

»

— — ...
(1) .«

. — —
.

»

« »

(2) .«

) (historicité)
(

.147 : (1)
.148 : (2)

⋮
" "

»

(1) „

3-2

*
⋮

- -

⋮ ()

() " "

⋮

84 ⋮ (1)
*

1916 « »

« »

(1) . « »

“ ” “ ”

» .

(2) .«

(3) .

(4) .

- (L'essence de l'être)

» .(Problème de sens)

⋮«

.69 .« » : (1)

.150 . : (2)

Paul Ricœur. Op.Cit. p. 13. (3)

Ibid: P. 14/15. (4)

(1). (le sens de l'être) (l'être)

création de)

(réduction (l'esprit

. (matérielle)

.(les œuvres de l'esprit)

(Déterminisme)

(2)

.- - (Téléologique)

-

-

·

·

:

(représenter les

objets)

Arion Lothar Kelkel: Op.Cit. P. 47.
Ibid: p. 55.

(1)

(2)

(Bergson)

(Heinrich Rickert)

(l'instrument

linguistique)

(1)

(la réalité confuse)

(2)

»

(3) «

()

4-2

" "

« »

.

Ibid: p. 57.

Ibid. p. 57.

(1)

(2)

(3)

:

·
·

*
·
·

·

-

·

-

·

-

·
·

-1

·

·

·

«

»

»

·
*

·
·

a- Hans Georges Gadamer: «**L'art de comprendre**». Traduit de l'allemand par Mariana Simon. Aubier, Montaigne. Paris 1982.

b- Hans Georges Gadamer: «**Vérité et Méthode**. les grandes lignes d'une herméneutique philosophique». Traduit de l'allemand par Etienne Sacre. Editions du Seuil. Collection l'ordre philosophique. Paris 1967.

⋮

(1) ⋮ «

⋮

⋮

⋮

⋮ -2

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮ ()

⋮

⋮ (Histoire de l'effcience)

.

.

.

()

.

.

.

(Concept de préjugés)

.

.

« »

»

« » « »

« » « »

« »

"

"

(1).«

:

(l'acte de comprendre)

() .

.

-

-

-

-

■

.

.

... (Historicisme) (positivisme)

.

.

.

.

.

.

.

:

()

.

.

.

.

.

.

.

.

(l'historicisme)

.

:

-3

» .

—

•

—

—

■

<<

»

■

(concept de transmutation)

—

—

■

$$.183 \quad . \quad . \quad (1)$$
$$.89 \quad . \quad . \quad (2)$$

·

▪

▪

- - ·

(1) ·

-3

⋮

·(Emile Benvenist)

(Sémiotique)

·

(2) ·

» (Sémantique)

(3) ·«

·

(4) ·

	.89	:	(1)
.11	·«	» :	(2)
	.11	:	(3)
.80	·«	» :	(4)

—

■

■

■

(2) «

.35 .2002 . . 1

(A temporel)

.(virtuel)

.

"

"

"

.

"

"

"

—

"

"

-

(le

.référent)

.«

»

-

-

.

»

-

-

(ostensifs)

(déictiques)

(1).«

"	":(double visée)	
	(dire quelque chose)	(visée idéale)
" (sur quelque chose) "		" (référence réelle)
	:	.

.(le langage veut dire) " "

—

(science empirique)

(médiation)

(la " " : clôture des signes)

(1)

(2)

(3)

(1) .
" " " " :

(un vide)

(absence)

.
" " « »
« » (2) .
.
»:

(3) .«
" " »
" "

(4) .«

-4

- -

» :

Ibid: p. 85. (1)
Ibid: p. 85. (2)
.77 . : (3)
.78 : (4)

(1) „

.

»

(2) „

.

-

-

.

.

⋮

⋮

.

»

.

.

.

.

„

» :

(1)

.37 .1988

.106 .

„

» :

(2)

⋮

(1) „

(2) .

(3) „

»

.

⋮

.

⋮

⋮

.

»

.38	.	„	» :	(1)
.106	.	„	» :	(2)
.38	.	„	» :	(3)

⋮

« (1)

.

⋮

.

-

.

-

⋮

(phrase)

.

-

-

(2)

.

⋮

.

(1) ⋮ » .107 . «

(2) پۆل رېكۆر: » .11 . «

:

.

(1)

.

" "

(en suspension) " "

.

.

.

.

-5

.

.

:

.

»

(1).«

Galilée

.

.

.

« »

(2).« »

.

.

.

■

■

—

■

■

□

□

—

■ ■

$$.70 \quad : \quad (3)$$

»

-

(1) «

" "

."

"

-6

" " " "

(2)

.

»

(3) «

.

.

(4)

.70 : (1)

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 15.

Ibid: p.15.

Ibid: p.16.

(2)

(3)

(4)

1

■

■

■

«

>>

■

!

!!

—

—

(4)

■

■

■

(2)

(3)

(4)

(5)

⋮

(1)

»

(2) «

—

—

—

—

.

»

(3) «

.72	.	:	(1)	
		.70	:	(2)
156	.	:	(3)	

.

(1) .

⋮

.

⋮

.

⋮

-

.

.

⋮

-

(2) .«

»

«

»

» : .(démystification)

(3) .«

Paul Ricœur: Op.Cit. p 31.

(1)

.156 : (2)

Paul Ricœur: Op.Cit. p. 31.

(3)

des règles de l'exégèse)

>>

—

—

1

■

”

(2)

(3)

$$.157 \quad . \quad : \quad (3)$$

(1)

(dire) " "

(fragmentation)

.

.(l'équivocité de l'être)

(2).«

»

"

"

"

"

.

.

-

-

.

-

-

(un défi)

.

.

" " " " :

" " " "

:

: -1

) : -1-1

.(

) -2-1

.(

. -3-1

: -2

. -1-2

. -2-2

. -3-2

. -4-2

. -5-2

. -6-2

" " " " :

⋮

(Richard Rorty) " "

" " " " " "

:(Textualisme)

⋮

.

.

⋮

.

(1) .

" "

.

⋮

⋮

⋮

()

.

" " " " " "

.

Richard Rorty cité par Umberto Eco in «**Les limites de l'interprétation**». p.37. (1)

" " " " :

(les conjectures

hasardeuses)

(1).« »

" " " " "

» * " "

(2).«

Ibid: p.37.

1932

(1)
*

:

.2008

(Bologne)

" "

1954

.

" " " " "

.

:

- (1968) -

- (1965)

(1984)

(1985) -

:

(1995)

(1992)

.(1980) (le nom de la rose) "

" (1988) (la pendule de Foucault)

.

.

Umberto Eco: **«l'œuvre ouverte»**. Traduit de l'italien par Chantal Roux de (2)
Bezieux avec le concours d'André Boucourechliev. Editions du Seuil. 1965. p.17.

" " " " :

" "

" "

" "

.

*

" "

:

*

.(Les limites de l'interprétation) -2 .(l'œuvre ouverte) -1

" " " " :

:-1

: -1-1

.()

(1) " " " "

(l'"achèvement" et l'"ouverture" de l'œuvre d'art)

.

.

.

.

" " (2) .

- " " " "

. -

Umberto Eco:« L'œuvre ouverte». p.17.

(1)

Ibid: p.17.

(2)

(1)« »
(des actes de liberté consciente)

» .

(2) .«
(l'élément subjectif)

«le () " " sophiste»

.

.

.

(L'Esthétique Baroque)

(3) .

Ibid: p.18.

(1)

« » :

(2)

.17 .2001 .

Umberto Eco: «l'oeuvre ouverte». p.20.

(3)

(l'indétermination de l'effet)

" "

(1)

(L'Esthétique Romantique)

(Une thématique de la

(Burke) " " "création")

(Novalis) " "

(2)

" " " " :

.

(symbolisme)

(L'Esthétique Symbolique)

- (Verlaine) (Malarmé) .

...» : " " . -

" "

(1) .« " " " "

.

.

-

-

.

.

" " " " :

) : -2-1

.(

" "

(1) .

.

" "

(Il n' y a pas de ⁽²⁾«

» (P.Valery)

vrai sens d'un texte)

(Tindall) :

-

—

.

(3) .

Ibid: p.22.

Ibid: p.23.

Ibid: p.23.

1882

:

(1)

(2)

(3)

*

=

.

.

“ “ “ “ :

(James Joyces) *

.

(1) “ “

(Ulysse)

« » .(Finnegans wake)
(wandering rocks)

» :

- -

.

: =
:(1916) “ -
.1904
:“ “ “ “ -
.« »
:
.(1922) -
:(1939) -
“ “

Umberto Eco: «l’œuvre ouverte». p.23. (1)

" " " " :

.

*

(cohérent)

(1) .«

(Univers « »

) Einsteinien)

(illimité) (achevé) (

.

(2) .

" "

.

.

" "

*

" " " " "

...

Edmund Wilson cité par Umberto Eco in «l'œuvre ouverte». p.23. (1)

Ibid: p.24. (2)

” ” ” ” :

· (le tout)

·

” ” ” ”

”

(1) ”
·

” ”

” ”

·

·

·

(M.Merleau Ponty) *

Ibid: p.30.

(1) *
:(1961-1908)

.(1945)

(1942)

·

·

”

”

·

.(Appel) " "

.

- - .

» .

(1) .«

(Sartre)

" "

(l'élément transcendantal) " "

" "

.

" " " "

.

.

" " " " :

(L' oeuvre en (champs de relations
mouvement)

(1)

(L'œuvre ouverte et en
mouvement)

.(Exécution personnelle) ⁽³⁾

Umberto Eco: «l'oeuvre ouverte». Op.Cit. 32. (1)

Ibid: p.32. (2)

Ibid: p.35. (3)

" " " " :

.(L'infinité de l'œuvre pourtant achevée)

» (Pareyson)

(Une forme) » : «

(Un infini inclus

dans le fini)

.

(parties) (fragments)

(exécutions) .

(...)

- -

" " (1) .«

- - »

-

.

-

(2) .«

” ” ” ” :

” ”

.

” ”

«وضعية مفتوحة

.

وفي تحوّل».

:

-3-1

.

.

” ”

.

:

.

" " " " :

(1) .

" " .

.

" "

.

.

" "

" "

.

" " " " :

-

-

.

.

.

"

"

.

.

" " " " :

" " :

" "

.

.

.

.

" " " " :

" "

(1) " "

" " " " " "

.(situation ouverte)

-

.

-

:

-2

"

" " "

:

»

:

«

.

:

.

:

-1-2

(L'infini) " "

" " (2) " " " "

Ibid: p.84. (1)
Umberto Eco: «les limites de l'interprétation». p.53. (2)

" " " " :

 * " " " "
 (La métamorphose ** " "
 (Hermès) " " continue)
 (Evanescent)
 (1) .
 " " " : " "
 . *** " "
 (Les chaînes causales s'enroulent elles-
 .mêmes en spirales)
 .
 " "
 " "

 « » « » .Principe d'identité : _____*
 .
 .
 : _____**
 Ibid: p.53. (1)
 : _____***

" " " " :

" . "

(1) .

" " .

* .

- - . " "

(sens inaccessible)

.(labyrinthe)

Ibid: p.55. (1)
Si pour le rationalisme grec seul l'explicable est vrai pour le 2^{ème} siècle seul
l'inexplicable est vrai. *

" " " :

.

(n'est

. pas un initie)

- (Nouês) " "

- -

» " "

.

"

(1) „"

" " " " " " " "

(2)

. : .« » : (1)

.36 .2000 .1 .

Umberto Eco: «Les limites de l'interprétation». p.58. (2)

" " " " :

: -2-2

:

-

.

-

-

-

.

-

.

-

.

(le renvoi)

:

.

"

"

"

(1) "

(Un Elu) " "

-

(superposer)

.

" " " " :

-

(Le ⁽¹⁾ (l'Elu)
.vrai sens d'un texte est dans son vide)

.

: -3-2

.

.- -

.

» :

" " " " :

(1)«...

(la

(l'idée de ressemblance)

sympathie)

.

.

(2)

.

-

-

.

.

.

(Esotériques)

(yale) " "

Ibid: p.86.

(1)

Ibid: p.105.

(2)

" " " :

" "

- -

(1)

" "

" " »

(2) «

" "

(Isotopies constantes)

" "

- -

Ibid. p.127. (1)

2000 1 .« » : (2)

·
- -
*
·

(connexions)

·
(actualise)

·

» ·

·

(1) .«

»

...

(1).«

/

.

"

(promenades inférentielles) "

» .

(2).«

.86 . .« » : (1)

.112 : (2)

" " " " :

: -4-2

...

(1) .

(procédé interprétatif)

.

.

:

.

-

-

.

(yeux lumineux) « »

" " " " :

" " "

(émet sa propre lumière)

"

(espace)

«

»

.

:"

"

"

"

()

Au milieu du chemin de notre vie
Je me trouvai par une serbe obscure
Et vis perdue la droiturière voie.

.

.

.

.

" " " " :

les signes verbaux

(valeur métaphorique)

(la voie) " "

(droiturière) " " (comportement moral)

(1)

(fausseté référentielle)

(la rose se « » (fausseté encyclopédique)

(cet homme est une bête) « » liquéfie)

" "

" "

(2) « » :

" " " " :

"

*

"

.

(auteur modèle)

.

(l'énoncé)

(l'intention de l'émetteur)

.

(l'interaction)

.

:"

" "

"

*

.

.

.

.

.

" " " " :

() " "

» :

«

.

*

.
:
:

-1

.

-2

.

_____*

- -

.

« »

" - - .

." .

.

(Fanatisme épistémologique)

» ” ”

«

:

(la sémiosis hermétique) « »

.(la dérivée hermétique) ⁽¹⁾« »

: -5-2

(le un)

” ” ” ”

(2)

Umberto Eco:« Les limites de l'interprétation». p.369.

(1)

Ibid: p.369.

(2)

" " " "

·
*(interprétant)

· ** (représentamen)

" "

·

(1)

(néoplasme connotatif)

· " "

" "

-

-

·

· : (interprétant) *

· (interprétant) (objet) (représentamen) **

Ibid: p.372. (1)

" " " " :

·
" "
" " " "

(1) « »

(1) Isa Itkonen «critique of post-structural conception of language» Semiotica, 71-3/4 (1988). 305-320.

.102 .1990 . « » :

_____:

_____:

):-1

.(

-2

. -1-2

. () -1-1-2

. -2-1-2

.() -3-1-2

. -2-2

. -3

. -1-3

. -2-3

⋮

⋮

" " " "

(Une sémiosis du jeu infini)

(1)

(
.

(2).

⋮

" "

" "

Umberto Eco: «les limites de l'interprétation». p.374. (1)
Ibid: p. 373. (2)

:

.

—

()

-

.

:

-1

()

(voix)

:

.

» :

.

()

(1) «

.

-

-

.

(2)

.

(Présence)

»

.

.

:

.(la plénitude, la présence)

(1).«

» :

(Achab) " "

(2).«

" " " " " " " " " "

.

"Phèdre" " "

(drogue) .

.

(3) .

.101 . : (1)

« » :. . (2)

. » : .15 1994

.44 .2002 1 . .«

Philippe Pigallet : Op.Cit. p.9. (3)

»

(...)

(1).«

(2).«

(Jean Jacques Rousseau)

(3)»

" :L.Emile " "

.« » : . . (1)

.85 .1996 .1 .

.101 . : (2)

Jacques Derrida: Op.Cit. p.194. (3)

⋮

(1) " ⋮ "

⋮

.

.()

.

(2) .

.

⋮

(Ecrit du dehors)	(Ecrit du dedans)
(Ecrit de la passion)	(Ecrit de la conscience)
(voix du	(voix de l'âme)
(3) .«	» .corps)

.

...

Ibid: p. 194	(1)
Ibid: p.29.	(2)
Ibid: p.30.	(3)

:

*

()

**. ()

-

-

.

(1)

.

-

-

(vêtement)

-

-

(Parole)

-

-

.(Lavelle)

(2)

.

(3)

l'écriture voile la vue de la langue, elle n'est pas un vêtement
mais un travestissement.

" " (image) " "

.

.

«

»

*

.

**

Jacques Derrida: Op.Cit. p. 46.

(1)

Ibid: p.53.

(2)

Ibid: p. 52.

(3)

()

-

-

.

(la

(la passion est tyrannique

passion)

.

et asservissante)

(Claude levi-Strauss)

»

(Nambikwara)

(1).«

» :

(2).«

« »

(3).

.101 . : (1)

Jacques Derrida: Op.Cit. p.195.

(2)

.58 . : . . (3)

» :

(1)«

.

.

»

(2).«

.101 . : (1)

.102 : (2)

.

»

(1) .«

» :

" "

(2) .«

" " - -

(confessions)

: - -

" " " "

» .

(3) .«

» .

" " :

(1) .« " "

: " "

» " "

(2) .«

" " (supplément) ()

" "

.

(3)

Ibid: p.205. (1)
 Ibid: p.205. (2)
 Ibid: p.207. (3)

...

- -

.

:

- -

(1)

.

-

- "

"

"

"

.

» :

.

-

.

(2).«

-

()

» :

(figurée)

)

.(
(les passions)

(1).«

"

"

...

» .

-

" "

-

)

(2).«...(
-
-
(hiérarchie) (systématisation)
fragment
» :

(3)«

Ibid: p.383.

(1)

.189 . : (2)

.26 . : . . (3)

:

»

(1)«

*

(2)

:

-2

:

-1-2

.(destruction)

2. « : » : (1)

<http://www.dahsha.com/viewarticle.php?id=11826>. Vu et consulté le 13/10/2009.

" " " " - - . *

: . Disséminer .

.

.

.102 : (2)

■

■

■

■

•

:

(la différence) : * () -1-1-2

.

- - ()

(1). ()

- ()

(Dissémination) -

- - " "

. (())

.

▪

()

() » ()

() :Difference () *

"e" (Différence)

"a"

" " " "

.

-

-

.« »

Jean Greisch: «**Herméneutique et grammatologie**». Editions du centre national (1)
de la recherche scientifique. Paris. 1977. p.118.

:

:

.

()

(1).«

()

() .

()

» (2)

()

.«"

"

()

(3) .

()

:

(remettre à plus tard) :

- 1

(temporiser)

(réserver)

.

(suspension) " "

Epoché " "

" "

.

.1 . : (1)

Jean Greisch : Op.Cit. p.118. (2)

Ibid: p.118. (3)

" " -2
 (1). (Etre autre) " "

(e) (différance) ()
 » ()

" "

(2)« " "

adjoitement ()

(()) différence a
 (participe présent)

" " () " " : différent
 ()

()
 (différance) ance
 (3)

Ibid: p.119.

(1)
 .1 . : (2)
 .200 . : (3)

()
)
(
" "

:" "
:-2-1-2
/ / / / /)
.(... / /

» (les indécidables)
(1)« " "
.

»
(2)«

” ”

” ”

»

(craindre), :

(1).«

(avoir peur), (redouter)

:

-

-1

-

()

-2

.

()

-

.

()

-

.

»

" "

-

(1)«

» - ()

(2).«

.

:()

-3-1-2

"

"

.

-

-

(3).

1967

(de la grammatologie) « »

(4).«"

"

» :

.

.

.

.« » : (1)

.31-30 .1988 1

.31 : (2)

Jean Greisch: Op.Cit. p.39.

Ibid: p.40.

(3)

(4)

" " " " "

" "

" "

() » . (voix)

(1) «

■

“ ”

/ , /

$$\frac{\dots}{\dots}$$

—

(1a

» : ⁽²⁾.parole plaine)

(3) «

(1)

(2)

(3)

—

" "

>>

(1) «

“ ”

—

(2)

(1)

(2)

⋮

⋮ -2

⋮

⋮

“ ” “ ”

» .

(1) .«

⋮

⋮

.

.

« . » ⋮ (1)

.64 .2000 1 .

⋮

⋮

(1).«

-

() -

()

.

» " "

.

(2).« (décentrement)

⋮ » ⋮

.318	.	⋮	(1)
.188	.	⋮	(2)

■

■

—

■

—

■

■

■

■

•

•

■

" " "

» .

(dissémination) " "

(1) .«

-3

:

()

- -

.

" " " "

" " " "

.

- - -

.

-

-(Levinas)

:

(1)

.

"

"

«

»

"

"

.

(polysémie)

(dissémination)

:

.

:

-1-3

»

...

(2).«

...

.

.

(1)«

» .

» :

(2) .«

...

()

()

(3) .

-

-

:

.

"

"

"

"

.

.

$$\vdots \quad -1$$

□ " " ()

(discours -2 .aliéné)

(1) « (Concept d'appartenance) » (l'écoute)

()

- -

.

(dissémination)

» :

()

.

(1) .«

(2) .

.

.

.

” ” ” ”

.

.

-

-

-

-

.

(le labyrinthe textuel)

.

.”

”

*

»

.

-

-

.

(1).«

()

()

(2).

-

▪

-

.

.(lieu du langage) ”

”

”

”

*

.38

.

:

(1)

Jacques Derrida: Op.Cit. p.92.

(2)

(polysémie/dissémination)

." "

: -2-3

" "

» :

" "

.«

» :

«

«

»

«

»

:

.«

» :

.

.

:

.

-1

-2

(voix)

(phoné)

«

»

.«

»

»

(1) «

()

:

:

.

.

.

:

.

.

.

.

.

."

"

(expression) " "

.

.

.

()

:

(1)

" "

(imitation)

" "

(vers un hors texte)

(2)

Ibid: p.191.

Ibid: p.192.

(1)

(2)

" "

(menace)

» .

"

(1) .«"

⋮ - -

.

.()

(message)

⋮

⋮

⋮

⋮

» ⋮

⋮

(1) ⋮

⋮

⋮

(⋮)

⋮

⋮

⋮

⋮

■

•

■

"

■

"

1

1

■ ■ ■

—

—

/

.

(Benveniste)

.

» (Virginia Woolf)

-

-

(1).«

"

"

"

"

." "

"

()

"

"

"

"

.

⋮

-

-

.

⋮

»

«

»

(2).«

Ibid: p.196.

(1)

Ibid: p.198.

(2)

■ —

()

$$(\quad)$$

■

-
" "

" "

()

-

()

:

-

(1)

.

-

-

.

.

.

.

» .

(2)

«

“ “ “ “

■

—

■

1

!!

"

□

□

■

!!

!!

■

" " - -
" ()
" " "

.
.
.
"
- " " "
- " "

: " "

-1
-2

—

—

!!

!!

"

□

□

!!

”

—

1

—

—

—

■

■

■

—

—

!!

"

■

■

■

■

□ □

"

!!

!!

.

« »

-

-

-

-

.

:

:

()

-

-

-

-

-

"

"

.

-

.

()

-

.

"

"

-

□

□

1

—

1

■

■

—

!!

!!

!!

"

! !

!!

!!

!!

"

"

—

—

—

■

!!

!!

!!

!!

5

!!

!!

!!

!!

!!

11

⋮

()

“ ”

“ ”

...

.

...

-	:
-	
A	
Abduction	
Aborder (un texte)	()
Abréger	
Absolu	
Absorption	
Abstraction	
Abus	
Acception	
achevènement	
Acquis	
Actant	
Actantiel	
Acte	
Acte divinatoire	
Acte de lecture	
Acte de parole	
Actif	
Action	
Actualisateur	
Actualisation	
Activité	
Activité (du texte)	()
Adéquation	

-	:
Addition	
Affirmation	
Agir	
Aliénation	
Allégorie	
Allocution	/
Allusif	
allusion	
Altérité	
Ambiguïté	
Ambivalence	
Anagogique	
Analogie	
Analyse	
Analytique	
Ancien	
Anticipation	
Aporie	
A posteriori	
A priori	
Apparent	
Appartenance	
Appel	
Appréciation (esthétique)	()
Appréhension	
Approche	
Aptitude	
Arbitraire	
Archi lecteur	

-	:
Argumentation	
Articulation	
Art	
Assise	
Assertion	
Aspect	
Asservissement	
Association	
Associé	
Auditeur	
Auteur	
Autonomie	
Autorité	
Autre	
Attitude	
Axe	

B

Blancs

C

Capacité
 Capitulation
 Caractère
 Caractéristique
 Catachrèse
 Catalyseur

-	:
Catégories	
Ce qui doit être	
Ce qui est	
Choix	
Choix conscient	
Chronologie	
Circonstance	
Circulaire	
Clarté	
Classique	
Code	
Coexistence	
Cohérence	
Collaboration	
Combat	
Combinaison	
Commun	
Communication	
Compétence	
Complexe	
complicité	
Composition	
Compréhension	
Concept	
Conceptuel	
Concision	
Concrétisation	
Concret	
Configuration	

-	:
Conflit	
Conformité	
Conjonction	
Connotation	
Conscience	
Conscient	
Conséquence	
Consistance	
Consistance du texte	
Consonance	
Constantes	
Constitutif	
Construction	
Conte	
Contemporanéité	
Contenu	
Contexte	
Contingence	
Continuité	
Contradiction	
Contraste	
Conventionnel	
Convergent	
Co-occurrence	
Coopération	
Coopération interprétative	
Coopération textuelle	
Corrélation	
Co-texte	

-	:
Créativité	
Critère	
Critique	
Critique	
Critique	
Culturel	
Cumulatif	

D

Dasein	
Déclaré (non-)	(-)
Déchiffrement	
Décodage	
Déconstruction	
Déduction	
Définition	
Démonstration	
Démythifier	
Dénotatif	
Dénotation	
Dépendant	
Dérivée	
Descriptif	
Description	
Destinataire	
Destinateur	
Destruction	
Détection	

-	:
Détermination	
Devenir	
Déviation	
Diachronie	
Dialectique	
Dialogique	
Dichotomie	
Dichotomie de la langue	
Didactique	
Différance	()
Différence	
Différenciation	
Digression	
Dimension	
Direct	
Dire	
Discours	
Disjonction	
Dissemblance	
Dissémination	
Distance	
Divergent	
Diversité	

E

Ecart
Eclaircissement
Eclosion

-	:
Ecriture	
Ecrit (texte-)	(-)
Effet	
Effet (esthétique)	()
Effet (stylistique)	()
Efficience	
Elaboration	
Election	
Elément	
Elément (linguistique)	()
Eloquence	
Emanation	
Emergence	
Emetteur	
Emission	
Emotif	
Emotion	
Empathie	
Empirique	
Emprise	
Enoncé	
Enonciation	
Entente	
Entité	
Epoché	
Epistémologie	
Equivocité	
Equivalent	
Esotérique	

-	:
Essence	
Essentiel	
Etant	
Etre	
Evènement	
Exégèse	
Exégète	
Exhaustivité	
Existence	
Existentiel	
Expérience	
Explication	
Extentiel	
Extériorisation	
extrinsèque	
Expression	
Extérieur	
Evidence	

F

Facteur	
Facticité	
Fait	
Fécondité	
Figuration	
Figure	
Fixation	
Fonction	
Fonctionnel	

-	:
Fondement	
Formaliste	
Forme	
Fortuit	
Fragmentation	
Fréquence	

G

Grammaire	
Grammatologie (Science de l'écriture)	
Greffe	
Glissement	
Glissement du sens	

H

Habilité	
Harmonie	
Herméneute	
Herméneutique	
Hermès	
Heuristique	
Hiérarchisation	
Hiératique	
Historicisme	
Historicité	
Historique	
Homogène	
Homologue	
Humanisme	

-	:
humain	
Hypothèse	
I	
Idéalisme	
Idéal	
Idée	
Identification	
Illocutoire	
Illumination	
Image	
Immanation	
Immanence	
Immédiat	
Impératif	
Implication	
Implicite	
Incipit	
Inconditionné	
Inconscience	
Indépendance	
Indétermination	
Indice	
Induction	
Inférence	
Inférenciel	
Infinité	
Infirmer	
Informel	

-	:
Inhérent	
Innovation	
irréductible	
Inscription	
Installation	
Instauration	
Instrument	
Intégration	
Intelligibilité	
Intemporalité	
Intention	
Itérabilité	
Interaction	
Intériorisation	
Interpellation	
Interpellation du texte	
Interprétant	
Interprétation	
Intersection	
Interstices	
Intersubjectivité	
Intertextualité	
Intrinsèque	
Introspection	
Intropathie	
Inversion	
Irrationnel	
Irréductible	
Irréel	

- :

Irruption

Isotopie

K

Krisis ...

L

Langage

Latent

Lecteur

Lecteur contemporain

Lecteur empirique

Lecteur idéal

Lecteur implicite

Lecteur originel

Lecture

Légende

Lexème

Limitation

Limite

Linguistique

Littéraire

Littéralité

Littérarité

Locuteur

Logique

Logocentrisme

-	:
Logos	
Longueur	
Ludique	
M	
Manifestation	
Marge	
Matière	
Matériel	
Mécanisme	
Médiation	
Message	
Métaphore	
Métaphorique	
Méthode	
Méthodologie	
Milieu	
Mimésis	
Modalité	
Modélisation	
Moment	
Monème	()
Monde	
Monde du lecteur	
Monde du texte	
Monosémie	
Mouvement	
Multiplicité	
Multivocité	

- :

Mythe

N

Narrateur

Narratif

Narration

Nécessaire

Normes

Notion

Nouveau

Nuances

O

Objectif

Objectivisme

Objectivité

Objet

Obligation

Obscurité

Occurrence

Œuvre

Œuvre d'art

Œuvre ouverte

Ontologie

Ontique

Opacité

Opération

Opposition

Oral

-	:
Ordre	
Ordre des éléments	
Ordre des mots	
Organisation	
Orientation	
Original	
Origine	
Originel	
Outil	
ouvert	
Ouverture	

P

Paradigme	
Parergon	
Parole	
Partialité	
Participation	
Partie	
Passivité	
Patent	
Pensée	
Perception	
Performance	
Perspective	
Phénomène	
Phénoménologie	
Philosophie de la présence	
Phoné	

-	:
Phonème	
Phonétique	
Phonocentrisme	
Phonologie	
Pluralité	
Pneumatologie	
Poétique	
Polarisation	
Polémique	
Polysémie	
Positivité	
Possibilité	
Postulat	
Pragmatique	
Praxis	
Précarité	
Préjugés	
Présence	
Préservation	
Prévalence	
Problématique	
Processus	
Production	
Profane	
Profondeur	
Projection	
Projet	
Proposition	
Propriétés	

- :

Propriétés nécessaires

puissance

Puissance des mots

R

Radical

Raison

Rapport

Rapport d'analogie

Réaliser

réalité

Réaliste

Récepteur

Réception

Réciprocité

Récit

Reconstruction

Recréation

Récupération

Réduction

Référentialité

Reflet

Réflexion

Reformulation

Régénération

Régression

Relation

Relationnel

Relativité

-	:
Renvoi	
Répertoire	
Représentamen	
Représentation	
Reproduction	
Réseau	
Ressemblance	
Restauration	
Rétention	
Révélation	
Rhétorique	
Rigide (système-)	(-)
Roman	
Rupture	

S

Sacré	
Saisie	
Scientificité	
* scolastique	
Schéma	
Sélection	
Sémantique	
Sémène	
Sémiologie	
Sémiotique	
Sémiosis	

: Scolastique: *

-	:
Sensation	
Sens	
Sensibilité	
Signe	
Signifiant	
Signifie	
Signification	
Simple	
Sinuosité	
Spécifité	
Spéculation	
Structuralisme	
Subjectivisme	
Subordination	
Substance	
Substitut	
Substitution	
Substrat	
Suggestion	
Supplément	
Surinterprétation	
Suspension	
Suspension du jugement	
Stabilité	
Stimulation	
Structural	
Structurel	
Structure	
Structuralisme	

-	:
Symbole	
Synchronie	
Sympathie	
Synonyme	
Syntagme	
Syntaxe	
Syntaxique	
Systématique	
Système	
Style	

T

Tâche	
Téléologie	
Temporel	
Temps	
Terre	
Texte	
Textuel	
Texture	
Thème	
Théologie	
Théorie	
Thèse	
Topic	
Totalité	
Totalité du texte	
Tout	
Trace	

-	:
Traditions	
Traditions écrites	
Traditions orales	
Traditions transmises	
Transcendant	
Transcendance	
Transmission	
Transmutation	
Transmutation totale	

U

Unité
Univers
Universel
Univocité
Usage
Usager
Usurpation
Utilisation

V

Valable
Valeur
Variable
Vécu
Venue
Venue au langage
Verbe
Verbe divin
Virtuel

-	:
Visée	
Voix	
Vraisemblable	

—

—

—

■

«	» . .	-8
.	.	
	2002. 1	
«	» .	-9
2000. 1 .		
.	» .	-10
. - . -	«	
	1996. 2	
«	» .	-11
	2004. .	
«	» .	-12
	2002. 1 .	
«	» .	-13
.1985 3 .		
. . «	» :	-14
	.1990 .	
«	» :	-15
1 97		
	.1994	

1- Charles (Michel). «**Rhétorique de la lecture**». Editions du Seuil, Paris. 1977.

2- Greisch (Jean). «**Herméneutique et grammatologie**». Editions du centre national de la recherche scientifique. Paris. 1977.

3- Kelkel (Arion Lothar). «**La légende de l'être. Langage et poésie chez Martin Heidegger**». Librairie philosophique. Jean Vrin. Paris. 1980.

4- Marino (Adrian). «**L'herméneutique de Mircea Eliade**». Trad. du Roumain par Jean Gouillard. Editions Gallimard. Paris. 1981.

5- Pigallet (Philippe). «**L'art de lire: principes et méthodes**»: connaissance du problèmeL Séminaire de P.Pigallet. Paris. Les éditions E.S.F. moderne édition Librairie technique. 1985.

6- Escarpit (Robert). «**Le littérature et le social, Eléments pour une sociologie de la littérature**». Champ. Flammarion. 1970.

7- Sadjik (Joseph). «**L'esthétique de Martin Heidegger**». Editions universitaires. Paris. 1963.

8- Seiffert (Helmut). «**Einführung in die hermeneutik**». Tübingen. 1992.

—

-1

«
2000 1

-3

« » ■

◀ ▶ 🔍

	:	
	:	-4
.	«	» -
	.2000	.1
.	«	» -5
.	.	
	.1974	.
	:	*

1- Derrida (jacques): «**de la grammatologie**». Les éditions de Minuit, "collection critique". Paris 1967.

2- Eco (Umberto):

a- «**L'œuvre Ouverte**». Traduit de l'italien par Chantal Roux de Bezieux avec le concours d'André Boucourechliev. Editions du Seuil. 1965.

b- «**Les limites de l'interprétation**». Trad. de l'italien par Myriem Bouzaher. Editions Grasset. 2^{ème} édition. 1992.

3- Gadamer (Hans Georges):

a- «**L'art de comprendre**». Traduit de l'allemand par Mariana Simon. Aubier, Montaigne. Paris 1982.

b- «**Vérité et Méthode**. les grandes lignes d'une herméneutique philosophique». Traduit de l'allemand par Etienne Sacre. Editions du Seuil. Collection l'ordre philosophique. Paris 1967.

4- Heidegger (Martin). «**Chemins qui ne mènent nulle part**: l'origine de l'œuvre d'art». Traduit de l'allemand par Wolfgang Brokmeir et François Fedier, Gallimard, 1962.

5- Iser (Wolfgang). «**l'acte de lecture**» Théorie de l'effet esthétique. Traduit de l'allemand par Evelyne Szgncer. P. Mardaga. Bruxelles. 1985.

6- Jauss (Hans Robert). «**Pour une esthétique de la réception**». Traduit de l'allemand par Claude Maillard, Editions Gallimard, Paris 1978.

7- Ricœur (Paul). «**Le conflit des interprétations**». Editions du Seuil. Paris 1969.

:

:

*

.«

» .

-1

1981. 3

.«

» .

-2

1984. () 1 .

()

» .

-3

.1996 10 . «

.«

:

» .

-4

<http://www.dahsha.com/viewarticle.php?id=11826>.

Vu et consulté le 13/10/2009.

			:
	«.	» .	-5
	1995.		
	«- -	» .	-6
	97-90		
			.1989
	« .	» .	-7
	1989.	65-64 .	
	«	» .	-8
	1989.	61-60 .	
	«	/ » .	-9
	1988.	55-54 .	
		.	-10
-66 .	«	» -	
		.1989	67
.	«	» -	
	.1989	69-68	
	:		*
.	«	» .	-1
.1988	3		

:

.« » . -2

.2006 .01 .

:

*

1- Szondi (Peter). «**L'herméneutique de Schleiermacher**»
article in «Revue Poétique» N^o 70. 1987.

2- **L'interprétation n'est-elle qu'une traduction?** [http://www.Devoir.de.philosophie.com./dissertation-
interprétation- traduction- 11743](http://www.Devoir.de.philosophie.com./dissertation-interpretation-traduction-11743).

3- **Théories de la réception et de la lecture selon l'école de Constance.** <http://fr.wikipedia.org/wiki.p.01>.

:

:

*

.« » . -1

.2002 .3 .

:

*

1- R. Galisson et D. Coste. «**Dictionnaire de didactique des langues**». Hachettes librairie. 1976.

:

■
■

:

*

1- de l'Apostat (Julien). «**Encyclopédia Universalis**. Corpus
12». France. S.A. 2002.

5.....

17.....() :

18..... () -1

25..... : -2

26..... -1-2

) -2-2

27..... (

39..... -3-2

45..... : -3

47..... () -1-3

50..... -2-3

52..... -3-3

55..... -4-3

57..... -5-3

60..... :

61.....

66..... -1

67..... :1-1

	:
" "	:2-1
71....."	"
72" " "	:3-1
76.....	-2
82.....	-3
84.....	-4
89.....	-5
94.....	:
95.....	
97.....	-1
102.....	-2
104.....	-1-2
106.....	-2-2
111.....	-3-2
114.....	-4-2
121.....	-3
125.....	-4
129.....	-5
132.....	-6
138.....	:
139.....	
142..... :	-1

	:
) :	-1-1
142..... (	
)	-2-1
146..... (	
153...	-3-1
157..... :	-2
157.....	-1-2
161.....	-2-2
162.....	-3-2
168.....	-4-2
173.....	-5-2
174...	-6-2
177.....	:
178..... :	
) :	-1
179..... (	
191.....	-2
191.....	-1-2
194..... ()	-1-1-2
197.....	-2-1-2
199. ()	-3-1-2
202.....	-2-2

	:
206..	-3
207.....	-1-3
212.....	-2-3
222.....	
228.....	(-)
251.....	
260.....	

Résumé

La réflexion occidentale contemporaine place "la problématique du sens" au centre de ses réflexions philosophiques et littéraires.

Dans le domaine littéraire, cette problématique joue un rôle primordial, elle est évoquée dans tout le discours critique contemporain et spécialement dans "les théories de la lecture" élaborées récemment (théorie de la réception, théorie de l'herméneutique, la sémiotique illimitée d'Umberto Eco et enfin, la déconstruction de Jacques Derrida).

Aujourd'hui, il n'est plus question de parler d'un discours univoque, car "les théories critique de la lecture" ont connu une mutation importante concernant l'interprétation des textes, en dépassant le principe qui prône la reconstitution fidèle du sens produit par l'auteur selon la fameuse maxime de Schleiermacher: «comprendre un auteur mieux qu'il ne s'est compris lui-même», ce qui a généré l'émergence d'un questionnement autour de la déconstruction des principes de la critique classique. Après cela la méditation philosophique a conduit à l'identification et la projection du "sens multiple" dans le texte littéraire, autrement dit la relation entre "intention du texte"/"intention du lecteur", ce qui a permis de rajuster le concept d'interprétation en ayant recours aux références historiques et philosophiques.

Les principes et concepts des grands herméneutes tels que Hans Gadamer, Paul Ricoeur, Umberto Eco et Jacques Derrida sont le résultat d'une observation philosophique du phénomène littéraire, ce qui a réorienté l'intérêt de la vision traditionnelle de la relation "auteur/texte" vers la relation "texte/lecteur".

cette mutation a permis l'instauration de nouvelles perspectives critique pour répondre aux attentes du lecteur contemporain. En d'autres termes, l'étude du phénomène esthétique s'est substituée à l'étude du phénomène artistique en analysant les différentes cultures qui ont marqué l'humanité à travers "la réception et l'interprétation de l'œuvre littéraire".
